



PERMANENT REPRESENTATIVE OF BELARUS
TO THE UNITED NATIONS

RECEIVED

SEP - 8 2014

14-08113

EXECUTIVE OFFICE
OF THE SECRETARY-GENERAL

For info:
DSG/RDC/Mr. Feltman (email)/AG

September 8, 2014

Excellency,

I have the honour to bring to your attention the statement by His Excellency Alexander Lukashenko, President of the Republic of Belarus, regarding the ceasefire protocol signed by the contact group "Ukraine – Russia – Organisation for Security and Cooperation in Europe" on September 5, 2014 in Minsk, Belarus.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my highest consideration.

A hope for cessation of hostilities in Ukraine quite meaningfully coincides with the ancient Korean holiday:

Happy Chuseok!

Andrei Dapkiunas

His Excellency Ban Ki-moon
Secretary-General
United Nations

New York

EXR/13/001





The President of the Republic of Belarus

The official Internet portal of the President of the Republic of Belarus

Statement by Belarusian President Alexander Lukashenko

6 September 2014

Belarus welcomes the ceasefire protocol signed by the contact group "Ukraine-Russia-OSCE" on 5 September 2014. The long-awaited news gives us hope, albeit fragile, for the lasting peace in the region.

The conflict in the brotherly Slavic state has been recently the most alarming and much discussed issue on the international agenda. Not only regional but also global security came under threat. It is no exaggeration to say that the war started to loom on the horizon in our common European home.

We should give credit to the initiatives and proposals of, first of all, the Presidents of Ukraine and Russia. Their fundamental highest-level agreements reached on the Belarusian land in late August laid a foundation for the peace process. Dialogue in the format "Customs Union-Ukraine-European Union" allowed engaging in the negotiations the parties who were genuinely interested in peace in Ukraine and in Europe. Concrete proposals of the President of Kazakhstan to resolve the conflict were very important and timely. Certainly, without the persistent efforts of the leaders of the leading states of the European Union, the ceasefire in the eastern regions of Ukraine would have been impossible to achieve.

No doubt, the contact group "Ukraine-Russia-OSCE" consisting of Leonid Kuchma, Mikhail Zurabov and representatives of the southeast of Ukraine and the OSCE played an extremely important role. The group did a truly herculean job and reached agreement on the matters which seemed absolutely impossible to solve some time ago. The work of the contact group deserves genuine praise.

This, by the way, is one of the few occasions when the OSCE has played exactly the role for which it was created, and has made a concrete contribution to the regional peace and security.

We are proud that the peace process was launched in Minsk, on the Belarusian land. We will continue to make every effort for the sake of peace in our sister country. Our peoples have suffered enough in the wars of the last century, and we do not want to see such suffering happening again, this century.

The news of the ceasefire arrangements was welcomed with joy and hope everywhere. But we should clearly understand that this is only the first step of a long and difficult journey. We will need to overcome a lot of unexpected things and obstacles to make sure the Minsk peace process should become irreversible and irrevocable.

I am convinced that the work of the contact group should continue. Perhaps it makes sense to give it more powers and raise its level for the successful implementation of all agreements reached.

Now all the parties concerned need to stop and think. Think about the future of the country and the people. It is peaceful and constructive work, not the destructive war that will ensure the well-being of the state and ordinary people.

The fratricidal conflict in our sister nation will leave severe scars in the heart of the Ukrainian nation. But it will be gradually forgotten. People will remember those who managed to turn the wheel of war towards peace!

Alexander Lukashenko

This page is available at: http://president.gov.by/en/news_en/view/statement-by-belarusian-president-alexander-lukashenko-9742

© 2014, The Press Service of the President of the Republic of Belarus

알렉산더 루카셴코 벨라루스 대통령 성명

벨라루스는 2014년 9월 5일 «우크라이나-러시아-OSCE» 접촉그룹이 서명한 우크라이나 동부 휴전 의정서를 환영합니다. 확고고대한 **소식**인 만큼 조심스럽지만 우크라이나 동부에서 전적이고 역전 불가능 평화 정착되리라는 희망을 가져봅니다.

이웃 슬라브 국가에서의 분쟁은 최근 국제사회에서 **항상 화두에 오르며** 많은 우려를 낳았습니다. 우크라이나 사태는 지역 안보 뿐만 아니라 국제사회 안보까지도 **위협해왔기** 때문입니다. 전쟁위험이 실제로 '유럽'이라는 우리 '공동의 집' **문전에** 다가왔었다고 해도 과언이 아닙니다.

무엇보다 우크라이나와 러시아 양국 대통령의 의지와 제안해주신 사항의 역할을 인정해야 합니다. 8월 민스크에서 도출된 정상 **간의 합의**가 평화 프로세스의 시발점이 되었습니다. '관세동맹-우크라이나-EU'라는 합의 테두리 설정 덕분에 우크라이나를 비롯한 유럽 전체에서의 평화에 실질적인 관심사가 있는 국가의 참여가 가능하게 되었습니다. 분쟁 해결을 위한 카자흐스탄 대통령의 구체적인 제안이 중요하고

시의 적절했습니다. 그리고 유럽연합 각국 지도자의 적극적인 노력이 아니라면 **우크라이나 동부 휴전 합의** 도출이 불가능했을 것입니다.

물론, 레오니드 쿠치마 우크라이나 전 대통령, 미하일 주라보프 우크라이나 주재 러시아 대사, **반군측**, OSCE 대표단으로 구성된 '접촉그룹'도 매우 중요한 역할을 했습니다. 접촉그룹은 방대한 준비 작업을 통하여 얼마 **전까지만** 해도 합의가 불가능해 보였던 문제에 대해서도 합의를 도출했습니다. 접촉그룹의 활동은 진정한 감사와 **천사를** 받는데 마땅합니다.

그리고 이번 사례는 OSCE가 설립 목적에 부응한 기능을 발휘한 몇 안되는 예에 속하게 되며 지역 안보와 평화에 구체적인 기여를 했습니다.

평화 프로세스가 민스크에서 시작했다는 것을 자랑스럽게 생각합니다. 벨라루스는 앞으로도 형제국가에서 평화 정착되기 위해서 최선을 다하겠습니다. **양국 국민들**은 지난 세기 전쟁에서 수많은 고통을 겪었기에 이번 세기에도 그 고통이 반복되지 않기를 바랍니다.

오늘날 모두가 바기는 **휴전 협정 체결 소식**은 새로운 희망을 실어줍니다. 하지만 그것은 앞으로의 멀고도 험한 길의 첫발일 뿐이라는 것을 정확하게 이해해야 합니다. '민스크 평화' 과정이 완전하고 불가역적인 프로세스가 되려면 앞으로는 수많은 뜻밖의 일과 장애물을 넘어야 할 것입니다.

'접촉 그룹' 활동은 계속되어야 한다고 굳게 믿으며 앞으로는 도출한 합의의 성공적 실현을 위해 보다 많은 권한을 부여하고 수준을 높여야 할 수도 있습니다.

지금은 모든 관심국가가 잠시 멈추어서 생각을 해봐야 할 때입니다. 국가와 국민의 미래를 생각할 때입니다. 파고를 낳는 전쟁이 아닌 창조적인 평화만이 국가와 일반 국민의 안녕을 보장할 수 있습니다.

우리에게 이웃사촌 별인 우크라이나에서의 **형제가 형제**를 죽이는 이번 사태가 무거운 상처로 남을 것입니다. 하지만 점점 잊혀질 것입니다. 전쟁의 수레바퀴를 **평화** 쪽으로 돌리는데 성공한 사람들의 이름은 오래 기억될 것입니다.

2014년 9월 6일

알렉산더 루카셴코 벨라루스 공화국 대통령